



RETRANSMISSION  
RETRANSMISSION  
TRANSMISSION

## Transmission + ReTransmission

15 Mai—27 Juin 2021

La Vitrine Daigneault/Schofield

2126 Rachel Est—Montréal QC CANADA

Joyce Yahouda vous invite à faire l'expérience du double, un événement qui met en relation dans un même espace 2 expositions distinctes.

**Transmission** et **ReTransmission** abordent les relations fluctuantes entre son et image, entre différents types de bruits et leurs représentations visuelles, mettant en évidence les aspects distorsionnés et interrompus de la parole et du langage. Chaque œuvre exposée est accompagnée d'un code QR donnant accès aux spectateurs à une pièce d'art sonore ou vidéo.

**Où peut-on voir cette double exposition ?** L'exposition est accessible à partir de la rue, à travers les vitrines de *La Vitrine Daigneault/Schofield*. Les vitrines étant illuminées le soir, l'exposition est ouverte au public en tout temps. Un endroit idéal pour s'arrêter lors de votre promenade, à quelques pas du parc Lafontaine.

Veuillez contacter [info@joyceyahoudagallery.com](mailto:info@joyceyahoudagallery.com) pour des images de l'exposition.

### Transmission — Un projet de BALCONY\*

Exposition internationale itinérante

Commissaire en chef : **Drorit Gur-Arie**

Productrice à Montréal : **Joyce Yahouda**

*Transmission* regroupe 14 œuvres d'impression numérique de 15 artistes et 9 commissaires de 7 pays.

Inaugurée en août 2020 à Londres, l'exposition a été présentée à Paris, Berlin, Pilsen, Stockholm, Lodz, Tel-Aviv, New York et maintenant à Montréal.

Les œuvres ont été choisies par les commissaires invités de BALCONY : Paul Malone et Nicola Rae (Angleterre), Drorit Gur-Arie (Israël), Joyce Yahouda et Julia Vincelli (Canada), Jan Van Woensel (République tchèque), Jenny Marketou (Grèce), Felice Hapetzeder (Suède) et Stephan Apicella-Hitchcock (États-Unis).

Artistes : David Bloor, Joseph Dadoune, Norma Drimmer, Guy Goldstein, Céline B. La Terreur, Ondrej Libal, Paul Malone, Brian McClave, Jenny Marketou, Nicola Rae, Dafna Shalom, Ran Slavin, Alexandra Torres Novoa, Aviad Zinemanas et Dor Zlekha Levy.

\*BALCONY, fondé par Drorit Gur-Arie, Doron Polak et Michael Lazar, est un réseau de commissaires internationaux indépendants, établissant une connexion directe entre les commissaires d'art afin d'échanger des informations professionnelles et d'initier des projets communs.

[Balcony-art projects](#)

### ReTransmission — Un projet de Joyce Yahouda

Commissaire et productrice : **Joyce Yahouda**

En accueillant *Transmission* à Montréal, Joyce Yahouda a voulu donner la parole aux artistes canadiens en leur proposant de répondre par une œuvre à *Transmission*, reprenant le même thème ainsi que l'intégration du code QR. À la différence de l'exposition d'origine, *ReTransmission* se compose exclusivement d'œuvres tridimensionnelles.

Artistes : Mordija Kitenge Banza, Jacqueline Benyes, Jacques Bilodeau, Laurent Bouchard, Annie Briard et Rafael Puyana, Massimo Guerrera, Nicolas Mavrikakis, Fabrizio Perozzi, Alana Riley et Karen Tam.

# TRANSMISSION - Un projet de BALCONY

Exposition internationale itinérante

Commissaire en chef : **Drorit Gur-Arie**

Productrice à Montréal : **Joyce Yahouda**

Balcony Team: <https://balcony-art.com/curators/>

*Transmission* regroupe 14 œuvres d'impression numérique de 15 artistes et 9 commissaires de 7 pays. Inaugurée en août 2020 à Londres, puis présentée à Paris, Berlin, Pilsen, Stockholm, Lodz, Tel-Aviv, New York et maintenant Montréal, *Transmission* aborde les relations fluctuantes entre son et image, entre différents types de bruits et leurs représentations visuelles, mettant en évidence les aspects distorsionnés et interrompus de la parole et du langage.

Les œuvres ont été choisies par les commissaires invités de BALCONY : Paul Malone et Nicola Rae (Angleterre), Drorit Gur-Arie (Israël), Joyce Yahouda et Julia Vincelli (Canada), Jan Van Woensel (République tchèque), Jenny Marketou (Grèce), Felice Hapetzeder (Suède) et Stephan Apicella-Hitchcock (États-Unis).

**BALCONY commissaires** <https://balcony-art.com/guests/>

**Transmission** - Pour plus d'informations sur chaque œuvre, veuillez visiter BALCONY : <https://balcony-art.com/artists/>



## David Bloor

[Wave](#), 2020

Dans cette œuvre, Bloor cherche à explorer les actions et réactions indéterminées qui découlent de la libération de la tension à l'intérieur d'une boîte à musique modifiée en synthétiseur modulaire.

**Paul Malone, Nicola Rae**, Commissaires (Angleterre)

Paul Malone s'intéresse à la manière et sa relation avec la conscience. La pratique artistique de Nicola Rae aborde la visualisation du son en réaction à des données scientifiques ainsi qu'à la coproduction du son en direct.



## Joseph Dadoune

[Universes CD](#), 1998-2003

Joseph Dadoune ralentit l'enregistrement original de son CD « Universes », utilisant les sons et les phrases comme matières premières. La distorsion ainsi créée rappelle la conjuration de voix d'outre-tombe provenant des profondeurs d'une archive disparue, dans laquelle confession personnelle et lamentation collective se combinent.

**Drorit Gur-Arie**, Commissaire (Israël)

Drorit Gur-Arie s'intéresse au multiculturalisme, aux dynamiques culturelles dans la sphère géopolitique et aux interrelations entre l'hégémonie, le centre et la périphérie.





### **Norma Drimmer**

[\*Emet\*, 2020](#)

Artiste invitée (Allemagne)

L'œuvre de Norma Drimmer étudie ce que signifie de s'ouvrir au rythme des séquences de souvenirs et notre réaction subjective à celles-ci. Ce travail se concentre sur l'autoréflexion, la vérité et l'essence de ce qui fait de nous des êtres humains.



### **Guy Goldstein**

[\*The Mighty Zoo\*, 2018](#)

La chanson est tirée de l'album de Goldstein, « Memorable Equinox », créé lors d'une résidence en Irlande du Nord, dans une « tour d'emprisonnement » datant de 200 ans. La chanson fait référence à la déesse de la guerre dans la mythologie irlandaise et aux tentatives faites par les prisonniers de communiquer par le son à travers les cellules.

### **Drorit Gur-Arie, Commissaire (Israël)**

Drorit Gur-Arie s'intéresse au multiculturalisme, aux dynamiques culturelles dans la sphère géopolitique et aux interrelations entre l'hégémonie, le centre et la périphérie.



### **Céline B. La Terreur**

[\*Mask 19\*, 2020](#)

« MASK 19 » est devenu un nom de code mondial pour les femmes afin d'appeler à l'aide si elles sont piégées dans une relation domestique violente. Céline B. La Terreur lit les extraits du « Livre noir de la condition des femmes » (en anglais) et dresse un portrait troublant de la violence faite aux femmes, partout dans le monde.

### **Joyce Yahouda, Julia Vincelli, Commissaires (Montréal)**

Joyce Yahouda défend un art exigeant, stimulant et incitant à la réflexion. Julia Vincelli est inspirée par l'art de la rue et l'art underground, et est motivée pour trouver des plateformes permettant à ces artistes d'être reconnus parmi la communauté artistique.



### **Paul Malone**

[\*Virus Relic\*, 2020](#)

Artiste invité (Angleterre)

Paul Malone s'intéresse à la manière dont le monde physique prend forme, à son origine, à son maintien et à sa relation avec la conscience. Cette œuvre raconte la découverte de notre propre « relique virale » sacrée.





### **Ondřej Líbal**

[\*Political Street Organ\*](#), 2020

« Political Street Organ » est une réponse artistique à la résurgence mondiale actuelle de l'endoctrinement politique. Ondřej Líbal expérimente avec de vieux lecteurs de cassettes, des microphones de contact, des orgues électriques mis au rebut et d'autres appareils démodés, pour créer des expériences audiovisuelles à plusieurs niveaux. Dans cette pièce, il déforme manuellement un fragment enregistré d'un discours politique.



### **Jan Van Woensel**, Commissaire (République tchèque)

Les concepts d'exposition de Jan Van Woensel sont guidés par ses pensées structurées en labynthe qui étudient les limites de l'art et de l'exposition en tant que méta-œuvre d'art.



### **Jenny Marketou**

[\*Are You Happy Now\*](#), 2012-2013

L'œuvre est composée d'une série de phrases qui proposent des idées humoristiques et stimulantes sur la signification du « bonheur ». Semblable aux montages créés par les artistes Dada, ce clip incite le spectateur à se concentrer sur les intervalles entre la réalité et la fantaisie sans aucune réalisation ou conclusion et évoque les associations du bonheur comme une structure humaine qui n'existe pas.



### **Sania Papa**, Commissaire (Grèce)

Sania Papa est historienne de l'art, théoricienne de l'art et professeur à l'école des arts visuels et appliqués de la Aristotle University de Thessalonique.



### **Brian McClave**

[\*A Garden\*](#), 2020

L'œuvre est un collage sonore qui transporte l'auditeur hors d'une ville en contiment, vers un autre lieu et une époque antérieure. Des clips audio s'entrelacent doucement et chronologiquement à travers une année complète passée dans un jardin anglais, y compris la voix d'un jardinier résident qui intervient périodiquement avec des réflexions sur la vie et les cycles naturels.



### **Stephan Apicella-Hitchcock**, Commissaire (États-Unis)

Les projets artistiques et curatoriaux de Stephan Apicella-Hitchcock portent sur la photographie, le cinéma et la sculpture.



**Nicola Rae**

[\*Coronavirus Mediatization Frequencies\*](#), 2020

Artiste invitée (Angleterre)

Dans cette œuvre, une image au microscope électronique d'une cellule humaine infectée par le SARS-CoV-2 a été traitée par un analyseur d'émission sonore, pour réapparaître sous la forme d'une image présentant des défaillances numériques, faisant référence aux couches croissantes de médiatisation encadrées par différentes lentilles auxquelles le discours sur le coronavirus continue d'être soumis.



**Dafna Shalom**

[\*Evening Prayer\*](#), 2008

Cette œuvre explore la prière en tant que source d'expression émotionnelle et de pouvoir politique et expose le rituel traditionnel à diverses interprétations traitant de «l'autre», du genre, des mythes et du gouffre entre tradition et modernisme. Des éléments tels que le tournoiement, la lumière et l'obscurité et les transitions du son au silence visent à souligner la hiérarchie de la vulnérabilité et du pouvoir.

**Drorit Gur-Arie**, Commissaire (Israël)

Drorit Gur-Arie s'intéresse au multiculturalisme, aux dynamiques culturelles dans la sphère géopolitique et aux interrelations entre l'hégémonie, le centre et la périphérie.



**Ran Slavin**

[\*Everything is Urgent\*](#), 2009

Cette installation vidéo-sonore nous confronte à des figures humaines dont les voix sont remplacées par des aboiements féroces de chiens. Cette hybridation violente d'un collage audio-visuel dans une réalité, qui a perdu le langage humaine connu et la capacité de communiquer déplace la relation philosophique Moi-Autre (Martin Buber), qui traite de l'incapacité à comprendre «l'autre».

**Drorit Gur-Arie**, Commissaire (Israël)

Drorit Gur-Arie s'intéresse au multiculturalisme, aux dynamiques culturelles dans la sphère géopolitique et aux interrelations entre l'hégémonie, le centre et la périphérie.







**Alexandra Torres Novoa**

*Just a Person*, 2020

Ce roman illustré, qui commence par le carnet de voyage d'une femme latino-américaine en vacances en Europe, se transforme en un journal intime introspectif, ce qui, en raison de la pandémie, en fait un journal d'introspection. Représentant l'identité en temps d'isolement, ce voyage est sans retour, dans le temps, dans l'espace, dans le contexte.



**Felice Hapetzder**, Commissaire (Suède)

Felice Hapetzeder s'intéresse à l'esthétique et au contexte social des pratiques créatives ainsi qu'à la production du patrimoine culturel et à la manipulation de la mémoire collective.



**Aviad Zinemanas et Dor Zlekha Levy**

*Amor*, 2020

L'œuvre propose d'étudier un état émotionnel spécifique appelé «Saudade» qui signifie la douce mélancolie ressentie lorsque nous réalisons que l'objet de notre désir le plus profond ne reviendra plus. En se concentrant sur des fragments de mouvements, d'expressions et de gestes physiques, ce travail présente la similitude entre les différents objets de la Saudade et expose la structure de l'expérience partagée.



**Drorit Gur-Arie**, Commissaire (Israël)

Drorit Gur-Arie s'intéresse au multiculturalisme, aux dynamiques culturelles dans la sphère géopolitique et aux interrelations entre l'hégémonie, le centre et la périphérie.



*Transmission* : Londres (Août 2020)

# ReTransmission - Un projet de Joyce Yahouda

Commissaire et productrice : Joyce Yahouda

## JOYCE



COMMISSAIRE  
CURATOR



## RETRANSMISSION



## YAHOUDA

En accueillant *Transmission* à Montréal, Joyce Yahouda a voulu donner la parole aux artistes canadiens en leur proposant de répondre par une oeuvre à *Transmission*, reprenant le même thème ainsi que l'intégration du code QR. À la différence de l'exposition d'origine, *ReTransmission* se compose exclusivement d'oeuvres tridimensionnelles.

**Artistes:** Moridja Kitenge Banza, Jacqueline Benyes, Jacques Bilodeau, Laurent Bouchard, Annie Briard / Rafael Puyana, Massimo Guerrera, Nicolas Mavrikakis, Fabrizio Perozzi, Alana Riley et Karen Tam.

## MORIDJA



TNMOA // *The national museum of Africa*  
2009-2020



## RETRANSMISSION



## KITENGE BANZA

### Moridja Kitenge Banza

[TNMOA / The national museum of Africa](#), 2009 – 2020

Podium avec cartel et code QR

109 cm x 25 cm x 25 cm

Le TNMOA Fiction fictive de la fiction créative d'un réel en dérélition fictive

(Est un) Bilik,

Ruines d'un village, celui de la condition humaine

On raconte là-bas,

Depuis son ancre-continent, il opère une politique de l'habitat par une métaphysique de l'oeuvre comme conscience fossile de l'ékoumène déserté du Voir.

Ogre,

(Depuis son ventre, il laisse échapper,) on l'entend! le chant des em-brigadés dans le mugissement du soufflet d'un tir-canon, cruauté des alphabets connaissant.

Pour la recherche, c'est un dispositif animé de l'absence. Mais vous ne saurez jamais comme il attend la liberté voltige d'un cosmos qui se sera enfin compris par la génétique de sa lettre, comme le résidu fondamental d'une cosmétique qui s'ignore.

Ainsi, le TNMOA n'est peut-être que le socius, d'un geste créateur s'anticipant comme épistémè de la parure.

- On raconte

-Gaëlle Étémé

(Texte de l'artiste)

## JACQUELINE



*Time Out*  
2021



RETRANSMISSION 



BENYES

### Jacqueline Benyes

[\*Time Out\*, 2021](#)

Video still

76 cm x 25 cm

Dans *Time Out*, Jacqueline partage son point de vue et son expérience de la pandémie. "C'était une GRANDE PAUSE pour le monde, un temps de retrait, comme un enfant qui se met dans un coin pour réfléchir à ses actions et à son comportement. Un temps pour réfléchir à la façon dont nous avons choisi de vivre nos vies, et aux résultats de nos actions. Un temps calme propice pour être face à soi-même, nous permettant de devenir plus pleinement ce que nous sommes censés être". *Time Out* cherche à montrer la rupture d'avec la vie telle que nous la connaissions, la possibilité d'agir différemment face à la solitude, pour retrouver une connexion avec notre vie intérieure.

(Texte de l'artiste)

## JACQUES



*Masses*  
2014, 2021



RETRANSMISSION 



BILODEAU



## Jacques Bilodeau

[Masses](#), 2014, 2021

In situ installation

28 cm x 18 cm x 25 cm

*Masses*, une œuvre éphémère et in situ présentée dans un espace industriel. Actionnées par un système hydraulique, les sculptures se déploient lentement dans l'espace, se redéfinissant constamment. Énigmatiques et, dans un élan des uns vers les autres, ces éléments articulent une expérimentation formelle qui se traduit aussitôt, chez le spectateur, en une expérience corporelle forte : chargés d'affects (ou de fantasmes) étranges et divergents, ils nous attirent ou nous repoussent, nous enveloppent où nous enferment.

(Texte de l'artiste)

## LAURENT



*OBSERVATION frayeur, chaos*  
2021



RETRANSMISSION 



BOUCHARD

## Laurent Bouchard

[OBSERVATION frayeur, chaos](#), 2021

Sculpture / Installation

178 x 61 cm x 61 cm

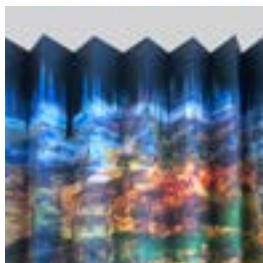
Arrangements musicaux de la bande sonore : Stéphane Richard

La crise sanitaire que nous vivons depuis plus d'un an a perturbé de diverses façons notre mode de vie. L'épidémie de Covid-19, invisible à nos yeux, s'est révélée comme étant un ennemi redoutable qui a envahi la planète comme une traînée de poudre, nous mettant en face de nos faiblesses en tant que société. Les disparités économiques ont semé la mort chez les plus démunis et les plus faibles. Le masque est devenu une arme parmi d'autres pour affronter cet adversaire sournois. Notre monde s'est retrouvé en confinement, mis en cage, forcé à l'isolement alors que tout, dans notre société, repose sur les relations humaines. Ce phénomène épidémique à l'échelle planétaire nous pousse à réfléchir sur les agissements humains qui ont conduit à une telle catastrophe qui pourrait, un jour, mettre fin au monde que nous connaissons.

L'épidémie de Covid-19 est un facteur de créativité pour le monde de l'art. Mon œuvre est une représentation à petite échelle de la façon dont je vois ce bouleversement mondial.

(Texte de l'artiste)

# ANNIE BRIARD



*Modulada Amplitud*  
2021



RETRANSMISSION 



# RAFAEL PUYANA

## **Annie Briard, Rafael Puyana**

[\*Modulada Amplitud\*](#), 2021

Impression numérique

69 cm x 152 cm

Ce projet unit les artistes Rafael Puyana (Bogota, Colombie) et Annie Briard (Montréal, Canada) qui se sont rencontrés lors de leurs études à la maîtrise à Vancouver, Canada il y a une décennie. Dans le contexte de leurs pratiques artistiques, chacun a eu l'opportunité de reconnaître les difficultés associées au tissage de liens avec une nouvelle communauté tout en restant branchés à celles de leurs passés, soit par l'entremise de barrières linguistiques ou technologiques, ou encore des conventions culturelles ou de la distance. Durant la pandémie, ces enjeux deviennent d'autant plus clairs comme nous entrons dans l'ère du désir d'autrui inassouvi.

Sous cette thématique, *Modulada Amplitud* convoite les passants à considérer une carte routière psychogéographique représentant les efforts collaboratifs des artistes. Les enregistrements sonores forment alors les routes à suivre tandis que des images collectionnées créent une topologie. Cette carte physique correspond à une carte virtuelle sur le web qui plonge les utilisateurs dans diverses villes par le biais de trames sonores.

(Texte de l'artiste)

# MASSIMO



*Domus [Les résonances des plateformes]*  
2017-2021



RETRANSMISSION 



# GUERRERA

## **Massimo Guererra**

[\*Domus \[Les résonances des plateformes\]\*](#), 2017-2021

Installation

44 cm x 78 cm x 40 cm

L'installation présentée dans le projet, fait partie de *Domus* projet performatif et installation vivante, entamée en octobre 2017 et se déployant sur une durée de dix ans (2017-2027). Pivotant autour d'un livre-installation qui rassemble les résonances des différentes activités. Utilisant le terrain réel et métaphorique du corps et de la maison. Avec toutes ses interactions, permettant d'étudier les différents états psychiques et énergétiques de nos environnements de vie, de travail et d'intimité. Prendre ainsi à bras le corps, l'espace expérientiel de l'esprit et du corps comme une maison à trois étages (corps-externe, corps-interne, corps-subtil). En faire ainsi une cartographie pour comprendre ses fonctionnements et sa nature primordiale. En dessiner ses porosités délicates. Avec ses différents paliers de conscience et de perception. C'est un projet contemplatif et participatif sur les pratiques de vie et les différentes manières dont on habite nos corps-esprits et nos lieux d'expérience. Regard lucide sur les effets vibratoires et affectifs provoqués par les rencontres et les relations qui s'y activent, entre les habitant.es et les parois de nos demeures subtiles. Dynamique mise en action à travers les rencontres et à travers la circulation des œuvres dans les maisons des participant.es dans le cadre du volet nommé *La collection transitoire*.

Dans ce travail quotidien à long terme, une série de familles d'œuvres et d'actions se sont constituée. Le projet comprend neuf collections prenant forme au cours des sessions et des saisons de pratique. Actions performatives, dessins, sculptures, récits, photos se déposent ainsi dans l'atelier, dans la mémoire des appareils et dans les carnets. Ces collections étant nourries et traversées par ces échanges et ces moments de présence. Dans ce contexte de croisement et d'altérité, j'ai invité un groupe de personnes (sept à dix participant.es) à fréquenter la maison-atelier ainsi que leurs maisons respectives, en duo ou en groupe, pour échanger et partager ce processus de recherche. De ces rencontres significatives et enrichissantes surgissent des intuitions, des images, des fragments de récits, des gestes, des phrases attentives dont certaines sont réunies dans les *Chemises-révêtements* et les Carnets d'attention.

Ce projet porte attention à la circulation entre plusieurs modes d'écriture, qu'ils soient graphiques, poétiques ou performatifs. Ce qui importe, ce sont les résonances de ces langages dans le cœur-esprit des participant.es et nos demeures respectives. Une pratique d'écoute fine se développe au fil du temps. Ces dessins et ces textes en crépitement en sont les ébauches et les contours. Ensuite, il y a une relecture de ces inscriptions, une contemplation de ces séquences poétiques et langagières dont le livre-objet devient le lieu dépositaire et le lieu de transfiguration. Espace livresque vivant, il est considéré comme une des *plateformes* de l'installation. Car c'est au cœur de ces passages, entre le surgissement des images poétiques et les échanges spontanées avec les participant.es et le public, que se cultive l'écriture vivante de ce projet.

(Texte de l'artiste)

## NICOLAS



*L'art en vitrine / Art showcased*  
2021



RETRANSMISSION 



## MAVRIKAKIS

**Nicolas Mavrikakis**

[\*L'art en vitrine\*](#), 2021

Installation

130 cm x 97 cm x 84 cm

Une chaise - au sol elle occupera 50 cm x 50 cm.

Sur cette chaise, un mannequin assis dont la hauteur atteindra approximativement 1,30 m.

Le visage et la tête du mannequin seront couverts de feuilles d'or et d'un peu de miel dégoulinant, les yeux noircis comme s'il avait les yeux brûlés ou crevés (le sang aurait séché). Il portera une chemise blanche par-dessus laquelle sera placé un petit gilet de chasseur. Le mannequin portera un pantalon noir (de préférence) et des chaussures brunes (de préférence). À l'une d'entre elle est attachée une petite planche de bois (ce qui, avec quelques autres objets au sol décrits plus loin) agrandira la prise au sol de l'œuvre de quelques centimètres. Dans le creux du bras gauche du mannequin, un lapin mort (idéalement empaillé). Sa main droite sera relevée comme s'il enseignait au lapin.

En dessous de pieds du mannequin sera placée une branche de sapin. À l'avant de ses pieds, un pot de miel ouvert et un petit écriteau noir (qui fait penser au tableau noir du professeur – que je suis) sur lequel est inscrit un QR code. Grâce à ce QR code et à son téléphone intelligent, le visiteur aura accès au récit commenté de l'œuvre Comment expliquer les tableaux à un lièvre mort (en allemand : *Wie man dem toten Hasen die Bilder erklärt*), performance réalisée par Joseph Beuys dans la vitrine d'une galerie le 26 novembre 1965. Ce récit sera fait par moi. La durée en sera de quelques minutes. Je ne crois pas pouvoir faire un récit de 3 heures comme le fut la performance de Beuys... En 2021, le spectateur n'a plus la patience pour cela. Il s'agira d'une parcelle d'histoire de l'art, un fragment de l'art de Beuys pour gens pressés de (ne pas) comprendre.

(Texte de l'artiste)

## FABRIZIO



*CORRESPONDANCES* Hommage à Roman Cieslewicz  
2021



RETRANSMISSION 



PEROZZI

### **Fabrizio Perozzi**

[\*CORRESPONDANCES\* Hommage à Roman Cieslewicz, 2021](#)

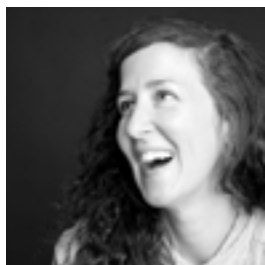
51 cm x 61 cm x 8 cm

L'exemplaire unique de KAMIKAZE, avec son sous-titre de revue d'information panique m'a paru très pertinent pour la période que nous vivons. Il m'avait été offert par R. Cieslewicz qui était mon professeur.

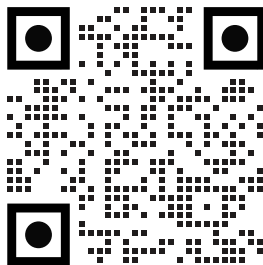
J'y ai joint douze agendas de différentes années qui sont comme une palette de couleurs qui soulignent le passage du temps.

(Texte de l'artiste)

# ALANA



RETRANSMISSION 



RILEY

*The Essential Work / Le travail essentiel*  
2021

## Alana Riley

[Le travail essentiel](#), 2021

Installation

76 cm x 76 cm x 36 cm

Un technicien d'usine s'occupe des plantes dans un immeuble de bureaux vide. C'est la pandémie Covid-19. Chaque semaine, elle entre dans le bâtiment désert et s'occupe des plantes laissées derrière pendant que les employés de bureau travaillent à domicile. Elle les arrose, les brume, les nettoie, les taille et les élague. Elle leur parle. À l'exception des sons de la sonnerie occasionnelle du téléphone et du vide, sa voix est les seules vibrations qu'ils reçoivent. Elle recherche leurs signes de détresse et répond à leurs besoins. Ils lui signalent à chaque nouvelle feuille et à la rare floraison.

(Texte de l'artiste)

# KAREN



RETRANSMISSION 



TAM

*Banner for Xiao Zhen Xie*  
2021

## Karen Tam

[Banner for Xiao Zhen Xie](#), 2021

Bannière brodée

66 cm x 43 cm

Pendant la pandémie de COVID, le racisme anti-asiatique et les attaques contre les femmes et les aînés d'origine asiatique et canadienne d'origine asiatique ont atteint des niveaux alarmants. Cette bannière brodée est une expression de gratitude et une célébration de l'esprit et des actions de Xiao Zhen Xie lorsqu'elle a combattu son agresseur dans le quartier chinois de San Francisco en mars 2021. La grand-mère de 76 ans attendait de traverser la rue lorsqu'un homme l'a frappé. Elle a instinctivement pris un bâton en bois et l'a frappé à plusieurs reprises. Xiao et sa famille ont décidé de faire don des près d'un million de dollars amassés dans le cadre d'une campagne de financement participatif pour soutenir ses dépenses médicales à la communauté américano-asiatique pour lutter contre le racisme en disant : « Nous ne devons pas nous soumettre au racisme et nous devons nous battre jusqu'à la mort si nécessaire. »

(Texte de l'artiste)